

ВЫРАЖЕНИЕ ИМПЛИЦИТНОГО НЕСОГЛАСИЯ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

О.В. ВОРОБЬЕВА

*Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: igorushka2005@mail.ru*

В данной статье рассматриваются некоторые общие, универсальные и идиоспецифические формы выражения согласия/несогласия в разноструктурных языках: русском (флективном, синтетический тип), армянском (агглютинативном) и английском (флективном, аналитический тип). Актуальность данной проблемы возрастает в связи с прикладными нуждами формирования компетенции в процессе межкультурной интеракции. Цель данной работы состоит в выявлении основополагающих закономерностей успешного проведения коммуникативного акта несогласия. Объектом исследования послужили русские, армянские и английские фразы. Ценность данной работы состоит в возможности использования полученных данных в практике преподавания рассмотренных языков.

Ключевые слова: имплицитный, несогласие, согласие, речевой акт.

За последнее столетие благодаря развитию технологий основное внимание лингвистов привлекает феномен моделей общения и коммуникативно-прагматического потенциала языковых средств, отражающих интенции говорящего. Одним из подобных актуальных интенций и является категория согласие/несогласие. Сущность данной интенции представляет собой «последовательность речевых актов» [3] и является одним из специфических явлений в процессе реальной коммуникации.

Явление согласия/несогласия в процессе речевого акта отражает позицию говорящего, путем установления коммуникативно-прагматических отношений между собеседниками. Говорящий, произнося определенное высказывание, производит речевое действие, адресованное его партнеру по общению в той или иной обстановке и с какой-то целью (коммуникативным намерением). Речевые акты, отражающие интенцию согласие/несогласие, разнообразны в каждой конкретной коммуникативной ситуации. Позиция языковых средств выражения согласия/несогласия в речевом акте функционально значима, их реализация

определяется структурно-семантическими разновидностями в разных типах речи [4].

Любой язык мира не возможно представить без эмоциональной окраски речи в общем, и при выражении согласия/несогласия в частности. Языковые модели согласия/несогласия воплощают в себе концептуальную картину мира, выражают отношение к нему, отображают фрагменты деятельности человека и многоаспектность действительности.

Все языки характеризуются прямым и косвенным способами выражения согласия/несогласия. Самым распространённым эксплицитным способ выражения несогласия является коммуникатив *нет* и частица *не*, которые очень часто употребляются вместе с модификаторами — словами, усиливающими и конкретизирующими речевое намерение: в русском языке — *да + ладно, пожалуй, конечно, хорошо, несомненно*.

Способы выражения несогласия, представленные в данной статье, имеют общую семантическую направленность — констатацию завуалированности высказывания говорящего, но каждое из них отличается спектром передаваемых прагматических целей.

В русском языке речевой акт с интенцией имплицитного несогласия может быть передан разнообразными вариантами. Чаще всего оно выражено общеотрицательными и частноотрицательными предложениями.

Основными средствами выражения несогласия в армянском языке выступают отрицательных глагольных аффиксов типа *de-*, *vor-*.

Имплицитное несогласие не имеет грамматического показателя и выражается исключительно по средствам семантики. Лексически его можно выразить в английском языке при помощи слов: *to forget, to avoid, to fail*, конструкций с условными придаточными предложениями, союзов *or, or else, otherwise*.

Способы выражения интенций в разноструктурных языках содержат показатели иллокутивного предназначения, которые, несмотря на различия в грамматической структуре исследуемых языков, обладают

сходными семантико-синтаксическими характеристиками [2]. Изучаемые языки имеют многообразную систему вербальных и невербальных средств репрезентации согласия/несогласия, показывающих как универсальные для трех языков, так и идиоспецифические функции, обусловленные их типологическими особенностями, а также спецификой моделей коммуникативного поведения народа. Необходимо отметить, что прагматическая нагрузка разнообразных форм репрезентации согласия/несогласия в рассматриваемых языках не всегда идентична [1].

Подводя итоги, следует отметить. Категория согласия/несогласия выражает концептуальное мировосприятие человеком реальности, является одним из основных коммуникативных категорий, функциональная важность которой в речевой интеракции огромна. Нужды современной лингвистики в развитии прагматической теории обуславливают актуальность описания вербальных и невербальных средств репрезентации согласия/несогласия в коммуникативно-прагматическом аспекте на примере разноструктурных языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Жуламанова И.Г. Коммуникативно-семантические группы в разноструктурных языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. — Алматы, 1999. — С. 3.
2. Каштанова Полина Викторовна Сопоставительно-типологическая характеристика отрицательных предложений в разноструктурных языках (на материале русского и мордовских языков) // Вестник ВУИТ . 2010. №6.
3. Люльчева Елена Михайловна имплицитные способы выражения отрицания // Вестник ИГЛУ . 2013. №2 (23)
4. Свиридова Т.М. Согласие-несогласие как фрагмент языковой картины мира [ЭР] / Т.М.Свиридова. — Елец: ЕГУ им. И.А.Бунина, 2002. — С. 5.

REFERENCES

1. Zhulamanova I.G. Communicative and semantic groups in the raznostrukturnykh languages: Avtoref. rep.... edging. ling. sciences: 10.02.19. — Almaty, 1999. — Page 3.
2. Kashtanova Polina Viktorovna the Comparative and typological characteristic of negative offers in the raznostrukturnykh languages (on material of Russian and the Mordovian languages)//the VUIT Bulletin. 2010. No. 6.
3. Lyulcheva Elena Mikhaelovna implicit ways of expression of denial//NEEDLE Bulletin. 2013. No. 2 (23)
4. Sviridova of T.M. Soglasiye-nesoglasiye as fragment of a language picture of the world [Ayr] / t. M. Sviridova. — Yelets: EGU of I. A. Bunin, 2002. — p. 5.

*EXPRESSION OF IMPLICIT DISAGREEMENT IN DIFFERENT STRUCTURE
LANGUAGES*

O. V. VOROB'EVA

*Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072;
e-mail: igorushka2005@mail.ru*

Some general, universal and idiospecific forms of expressions of consent/disagreement in different languages by structure are considered in this article: Russian (inflectional, synthetic type), Armenian (agglutinative) and English (inflectional, analytical type). Relevance of this problem increases in connection with applied needs of formation of a contention in the course of a cross-cultural interaction. The purpose of this work consists of detection of fundamental regularities of successful carrying out the communicative act of disagreement. The objects of research are the Russian, Armenian and English phrases. The value of this work is possibility of use of the obtained data in practice of teaching the considered languages.

Keywords: implicit, disagreement, consent, speech act.